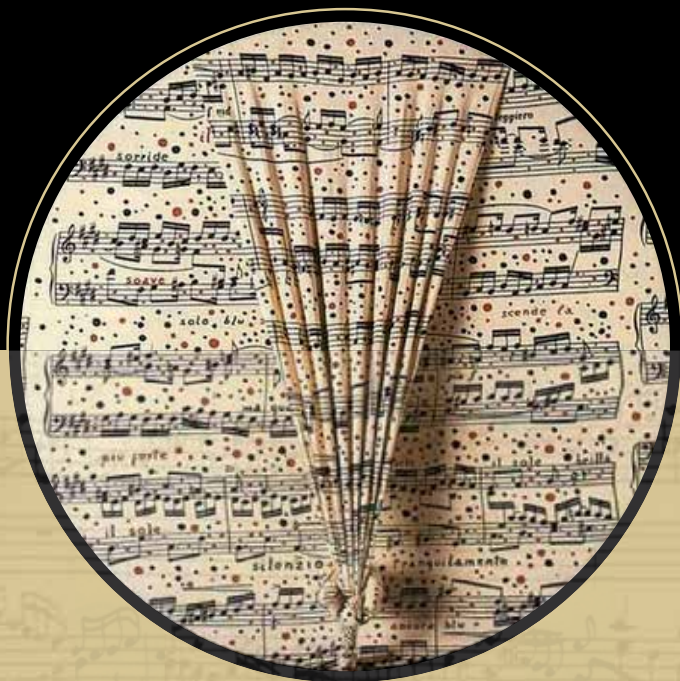

BACH *fest*

C O C H A B A M B A 2 0 1 4

21 DE MARZO - 12 DE ABRIL





Nuevamente, por séptimo año consecutivo, presentamos el BachFest en nuestra hermosa Cochabamba.

Estudiar e interpretar la música del gran maestro Johann Sebastian Bach es un reto. Es música difícil, requiere de estudio, práctica y conocimiento.

La joven violinista internacional Hilary Hahn, gran intérprete de este compositor nos dice:

“Bach es para mí, la piedra fundamental que me mantiene honesta. Mantener la afinación pura en las cuerdas dobles, resaltar las múltiples voces donde el fraseo lo requiere, cruzar a las otras cuerdas sin que hayan acentos, presentar la estructura al oyente de tal manera que sea clara sin ser pedante – uno no puede equivocarse ni ser falso con Bach, y si uno logra que todo funcione, su música canta de la manera más maravillosa”.

A través de estos seis años, un grupo de músicos, tanto nacionales como internacionales, nos reunimos por este motivo: para mantenernos honestos y al mismo tiempo, a través de la música de Johann Sebastian Bach ser honestos con los otros genios de la música. Disfrutar el hacer, el estudiar e interpretar este inmenso regalo que es la inmensa obra que nos dejó este genio a toda la humanidad.

Quiero agradecer la ayuda generosa del equipo técnico del BachFest, quién está siempre apoyando desde el primer festival: Stella Pando, Sebastián Arze, Carlos Antezana y Erika Zelada.

Desde este año contamos con el apoyo logístico de Estrellas de la Calle, una organización no gubernamental que trabaja con niños y jóvenes en riesgo. Asimismo, la gratitud eterna a YPPB Transporte S.A. a través de Christian Inchauste y sus colaboradores, sin ellos, este festival sería imposible de lograr. Así también a Anne Arenhövel y Sofía Orihuela del ICBA y Goethe Institut de Alemania quienes nos han provisto del excelente grupo de cámara Trio Emsland.

Como siempre, los conciertos son de carácter gratuito pero donaciones para la mantención del festival, son bienvenidas.

Esperando que disfruten de este nuevo festival y agradeciendo su asistencia,

ELIZABETH SCHWIMMER
COORDINADORA BACHFEST COCHABAMBA
WWW.BACHFESTBOLIVIA.COM

LAURA MANZANO



PIANO

VIERNES, 21 DE MARZO
BACH-HAUS HRS: 20.00

PARTITA NO. 2 EN DO MENOR, BWV 826

Sinfonia
Allemande
Courante
Sarabande
Rondeau
Capriccio

TRANSCRIPCIONES PARA PIANO A 4 MANOS DE GYÖRGY KURTÁG

Alle Menschen müssen sterben BWV 643
Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit BWV 106
Aus tiefer Not schrei ich zu dir BWV 687
O Lamm Gottes, unschuldig
Allein Gott in der Höh' sei Her BWV 711

CONCIERTO DE BRANDENBURGO NO. 6 EN SI BEMOL MAYOR BWV 1051 *(Transcripción para piano a 4 manos de Max Reger)*

Allegro non tanto
Adagio ma non tanto
Allegro

CON LA COLABORACIÓN DE
ELIZABETH SCHWIMMER EN LAS PIEZAS A 4 MANOS



**RUBÉN
REINA**

VIOLÍN



**ELIZABETH
SCHWIMMER**

CLAVECÍN

MIÉRCOLES, 25 DE MARZO
BACH-HAUS HRS: 20.00

**SONATA PARA VIOLÍN Y CLAVECÍN EN FA
MENOR, BWV 1018**

Largo
Allegro
Adagio
Vivace

**SONATA PARA VIOLÍN Y CLAVECÍN EN SOL
MAYOR, BWV 1019**

Allegro
Largo
Allegro
Adagio
Allegro

**PARTITA PARA VIOLÍN SOLO NO. 3 EN MI
MAYOR, BWV 1006**

Preludio
Loure
Gavotte en Rondeau
Menuett 1 y 2
Bourrée
Gigue



BACH COLLEGIUM DE SUD -AMÉRICA

JUEVES 3 Y VIERNES 4 DE ABRIL
CAPILLA DEL SEMINARIO SAN LUIS HRS: 20.00

CANTATA CAMPESTRE BWV 212

Mer hahn en neue Oberkee (Cantata Burlesca)

Cantata BWV 189 Meine Seele rühmt und
preist Georg Melchior Hoffmann
(anteriormente atribuída a JS Bach)

Cantata BWV 84 Ich bin vergnügt mit
meinem Glücke

Cantata BWV 156 Ich steh mit einem
Fuß im Grabe

INTEGRANTES:

Ligia Gutiérrez, soprano (*España-Bolivia*)
Beatriz Méndez, mezzo-soprano (*Bolivia*)
Esteban Manzano, tenor (*Argentina*)
Piermarco Viñas, bajo (*Italia-Bolivia*)

Regina Yugovich, violín I (*Paraguay*)
Paz Ortiz, violín II (*Paraguay*)
Alejandro Ledezma, viola (*Paraguay*)
Benjamín Báez, violoncello (*Paraguay*)
Alan Beskow, contrabajo (*Paraguay*)

Álvaro Lanza, oboe (*Bolivia*)
José Antonio Bravo, flauta traversa (*Bolivia*)
Verónica Guardia, corno (*Bolivia*)
Ivette Guillen, fagot (*Bolivia*)

Elizabeth Schwimmer, clavecín, órgano y
dirección general

CANTATA CAMPESTRE BWV. 212

TENEMOS UN NUEVO GOBERNADOR

MER HAHN EN NEUE OBERKEET

TEXTO DE CHRISTIAN FRIEDRICH HENRICI (PICANDER)

1. Sinfonie

2. Arie (Sopran, Baß)

Mer hahn en neue Oberkeet
An unsern Kammerherrn.
Ha gibt uns Bier, das steigt ins Heet,
Das ist der klare Kern.
Der Pfarr' mag immer büße tun;
Ihr Speelleut, halt euch flink!
Der Kittel wackelt Mieken schun,
Das klene luse Ding.

3. Rezitativ Baß

Nu, Mieke, gib dein Guschel immer her;

Sopran

Wenn's das alleine wär.
Ich kenn dich schon, du Bärenhäuter,
Du willst hernach nur immer weiter.
Der neue Herr hat ein sehr scharf Gesicht.

Baß

Ach! unser Herr schilt nicht;
Er weiß so gut als wir, und auch wohl besser,
Wie schön ein bißchen Dahlen schmeckt.

4. Arie (Sopran)

Ach, es schmeckt doch gar zu gut,
Wenn ein Paar recht freundlich tut;
Ei, da braust es in dem Ranzen,
Als wenn eitel Flöh und Wanzen
Und ein tolles Wespenheer
Miteinander zänkisch wär.

1. Sinfonía

2. Arie (Soprano, Bajo)

Tenemos un nuevo gobernador
en la persona de nuestro chambelán.
Él nos da cerveza, que a la cabeza se nos sube.
Esto es lo realmente importante.
El párroco querrá, como siempre, hacer penitencia;
pero vosotros, músicos, ¡apresuraos!
que ya se agita la falda de Mieke,
esa pequeña y alegre cosita.

3. Recitativo Bajo

¡Mieke, dame un beso!

Soprano

Como si únicamente fuera eso lo que tú quieres.
Mira, ya te voy conociendo: no tienes nada de bueno.
Y además siempre quieres algo más.
Ten en cuenta que el nuevo señor tiene un rostro
severo.

Bajo

¡Ah, nuestro señor no nos reprenderá!
Él sabe tan bien como nosotros, o incluso mejor,
lo dulce que resulta un poco de amor.

4. Arie (Soprano)

¡Ay, qué dulce resulta
que una pareja se quiera bien!
¡Ay, se siente un movimiento en las entrañas,
como cuando las vanidosas pulgas, los chinches
y un furioso ejército de avispa
entran en pendencia unos contra otros!

5. Rezitativ (Baß)

Der Herr ist gut: Allein der Schösser,
Das ist ein Schwefelsmann,
Der wie ein Blitz ein neu Schock strafen kann,
Wenn man den Finger kaum ins kalte Wasser steckt.

6. Arie (Baß)

Ach, Herr Schösser, geht nicht gar zu schlimm
Mit uns armen Bauersleuten üm!
Schont nur unsrer Haut;
Freßt ihr gleich das Kraut
Wie die Raupen bis zum kahlen Strunk,
Habt nur genug!

7. Rezitativ (Sopran)

Es bleibt dabei,
Daß unser Herr der beste sei.
Er ist nicht besser abzumalen
Und auch mit keinem Hopfensack voll Batzen zu bezahlen.

8. Arie (Sopran)

Unser trefflicher,
Lieber Kammerherr
Ist ein kumpabler Mann,
Den niemand tadeln kann.

9. Rezitativ

Baß

Er hilft uns allen, alt und jung.
Und dir ins Ohr gesprochen:
Ist unser Dorf nicht gut genug
Letzt bei der Werbung durchgekrochen?

Sopran

Ich weiß wohl noch ein besser Spiel,
Der Herr gilt bei der Steuer viel.

10. Arie (Sopran)

Das ist galant,
Es spricht niemand
Von den caducken Schocken.
Niemand redt ein stummes Wort,

5. Recitativo (Bajo)

El señor es bueno, pero el recaudador de impuestos,
un hombre salido del infierno,
como un rayo hace recaer sobre nosotros nuevos
tributos apenas hemos metido nuestros dedos en el
agua fría.

6. Aria (Bajo)

¡Ay, señor recaudador, no nos trate tan mal,
pues únicamente somos unos pobres campesinos!
Al menos tened consideración de nuestro pellejo,
haced como las orugas con la hierba,
que se la comen pelando los tallos,
¡eso debería bastaros!

7. Recitativo (Soprano)

Con todo, hay que dejar establecido
que nuestro señor es el mejor.
No se le puede pintar con mejores rasgos,
ni con un saco de lúpulo lleno de monedas se pagaría
lo que vale.

8. Aria (Soprano)

Nuestro excelente
y amado chambelán
es un hombre afable,
del que nadie puede murmurar.

9. Recitativo

Bajo

Él ayuda a todos, viejos y jóvenes.
Y a ti te digo al oído:
¿acaso nuestra aldea no salió
muy bien parada en la última leva?

Soprano

Yo conozco un detalle aún mejor:
que el señor demuestre su valía a la hora de fijar las
contribuciones.

10. Aria (Soprano)

Lo educado es
que nadie hable
de las contribuciones prescritas.
Igual que nadie dice una palabra

Knauthain und Cospuden dort
Hat selber Werg am Rocken.

11. Rezitativ (Baß)

Und unsre gnädige Frau
Ist nicht ein prinkel stolz.
Und ist gleich unsereins ein arm und grobes Holz,
So redt sie doch mit uns daher,
Als wenn sie unsersgleichen wär.
Sie ist recht fromm, recht wirtlich und genau
Und machte unserm gnädgen Herrn
Aus einer Fledermaus viel Taler gern.

12. Arie (Baß)

Fünzig Taler bares Geld
Trockner Weise zu verschmausen,
Ist ein Ding, das harte fällt,
Wenn sie uns die Haare zausen,
Doch was fort ist, bleibt wohl fort,
Kann man doch am andern Ort
Alles doppelt wieder sparen;
Laßt die fünfzig Taler fahren!

13. Rezitativ (Sopran)

Im Ernst ein Wort!
Noch eh ich dort
An unsre Schenke
Und an den Tanz gedenke,
So sollst du erst der Obrigkeit zu Ehren
Ein neues Liedchen von mir hören.

14. Arie (Sopran)

Klein Zschocher müsse
So zart und süße
Wie lauter Mandelkerne sein.
In unsere Gemeine
Zieh heute ganz alleine
Der Überfluß des Segens ein.

15. Rezitativ (Baß)

Das ist zu klug vor dich
Und nach der Städter Weise;
Wir Bauern singen nicht so leise.
Das Stückchen, höre nur, das schicket sich vor mich!

de si Knauthain o Cospuden
tienen que estar apedazando los mismos abrigos.

11. Recitativo (Bajo)

Nuestra gentil señora no está henchida de orgullo,
parece hecha de la misma pasta que nosotros,
pobres y rudos.
Habla con nosotros
como si fuera una de los nuestros.
Es muy compasiva, hospitalaria y escrupulosa,
y es capaz de sacar, de la cosa más ínfima,
beneficio para nuestro buen señor.

12. Arie (Bajo)

Cincuenta táleros de buen dinero
gastados en algo que no sea remojar el gaznate,
es cosa difícil de asumir
si ellas no nos dieran para el pelo.
Pero aquello que es inevitable, hay que darlo por
bueno:
en otro sitio podremos ahorrar de nuevo
el doble de esa suma.
¡Olvídate de los cincuenta táleros!

13. Recitativo (Soprano)

¡Al menos una palabra en serio!
He pensado que antes de
que vayamos al baile
de la taberna,
deberías primero, en honor de las autoridades,
escuchar una nueva canción mía.

14. Arie (Soprano)

La pequeña Zschocher debe ser
tan tierna y dulce
como el puro fruto del almendro.
En nuestra comarca
sólo a ella la adornan hoy
tal abundancia de bendiciones.

15. Recitativo (Bajo)

Eso es demasiado elegante para ti,
tratándose de una canción cortesana.
Nosotros, los campesinos, cantamos con más pasión.
Escucha ahora la pieza que es adecuada para mí.

16. Arie (Baß)

Es nehme zehntausend Dukaten
Der Kammerherr alle Tag ein!
Er trink ein gutes Gläschen Wein,
Und laß es ihm bekommen sein!

17. Reziativ (Sopran)

Das klingt zu liederlich.
Es sind so hübsche Leute da,
Die würden ja
Von Herzen drüber lachen;
Nicht anders, als wenn ich
Die alte Weise wollte machen:

18. Arie (Sopran)

Gib, Schöne,
Viel Söhne
Von artger Gestalt,
Und zieh sie fein alt;
Das wünschet sich Zschocher und Knauthain fein
bald!

19. Reziativ (Baß)

Du hast wohl recht.
Das Stückchen klingt zu schlecht;
Ich muß mich also zwingen,
Was Städtisches zu singen.

20. Arie (Baß)

Dein Wachstum sei feste und lache vor Lust!
Deines Herzens Trefflichkeit
Hat dir selbst das Feld bereit,
Auf dem du blühen mußst.

21. Reziativ Sopran

Und damit sei es auch genug.

Baß

Nun müssen wir wohl einen Sprung
In unsrer Schenke wagen.

Sopran

Das heißt, du willst nur das noch sagen:

16. Arie (Bajo)

¡Ojalá gane diez mil ducados cada día
nuestro chambelán!
¡Él se beberá un buen vaso de vino,
que bien le sentará!

17. Recitativo (Soprano)

Eso suena demasiado desaliñado.
Hay mucha gente elegante allí
que querrá
que le alegren el corazón,
y no otra cosa haré yo
entonando la vieja melodía:

18. Arie (Soprano)

Concédenos, bella,
muchos hijos de proporcionadas formas
y hazlos llegar a viejos.
¡Eso es lo que desean para muy pronto
Zschocher y Knauthain!

19. Recitativo (Bajo)

Tenías razón.
Mi cancioncilla no sonaba tan bien.
Así pues, debo hacer un esfuerzo
y cantar algo de aire más cortesano.

20. Arie (Bajo)

¡Sean sólidos tus progresos y ríe lleno placer!
La excelencia de tu corazón
ha preparado para ti
el campo en el que debes florecer.

21. Recitativo Soprano

Y con esto ya hemos hecho bastante.

Bajo

¿Acaso tenemos que marcharnos ya,
de un brinco, a la taberna?

Soprano

Eso significa que tú quieres decir aún otra cosa:

22. Arie (Sopran)

Und daß ihr's alle wißt,
Es ist nunmehr die Frist
Zu trinken.
Wer durstig ist, mag winken.
Versagt's die rechte Hand,
So dreht euch unverwandt
Zur linken!

23. Rezitativ

Baß

Mein Schatz, erraten!

Sopran

Und weil wir nun
Dahier nichts mehr zu tun,
So wollen wir auch Schritt vor Schritt
In unsre alte Schenke waten.

Baß

Ei! hol mich der und dieser,
Herr Ludwig und der Steuer-Reviser
Muß heute mit.

24. Chor

Wir gehn nun, wo der Dudelsack
In unsrer Schenke brummt;
Und rufen dabei fröhlich aus:
Es lebe Dieskau und sein Haus,
Ihm sei beschert,
Was er begehrt,
Und was er sich selbst wünschen mag!

22. Arie (Soprano)

Y sabed todos vosotros
que ya ha llegado el momento
de beber.
Quien esté sediento, que haga una señal
y si se niega a hacerla la mano derecha,
¡recurrid enseguida
a la izquierda!

23. Recitativo

Bajo

¡Aciertas, tesoro mío!

Soprano

Y como nosotros no tenemos
nada más que hacer aquí,
queremos, pasito a pasito,
encaminarnos a nuestra vieja taberna.

Bajo

¡Eh! ¡Ve a por ese hombre y a por ése otro!
El señor Ludwig y el recaudador de impuestos,
tienen que unirse a nosotros hoy.

24. Coro

Vayamos ahora a la taberna,
donde sonarán las cornamusas,
y gritaremos con alegría lo siguiente:
¡Viva Dieskau y su casa,
ojalá le sea concedido
lo que anhela
y todo aquello que pueda desear para sí mismo!



CANTATA BWV 189

MEINE SEELE RUHMT UND PREIST MI ALMA ALABA Y ENSALZA

EVENTO: SOLO CANTATA PARA LA VISITA DE LA VIRGEN MARÍA

TEXTO: DESCONOCIDO

COMPOSITOR: GEORG MELCHIOR HOFFMANN (ANTERIORMENTE, ADJUDICADO A J.S. BACH)

TEXTO ORIGINAL EN ALEMÁN

1 Aria [Tenor]

Meine Seele rühmt und preist
Gottes Huld und reiche Güte.
Und mein Geist,
Herz und Sinn und ganz Gemüte
Ist in meinem Gott erfreut,
Der mein Heil und Helfer heißt.

2 Recitativo [Tenor]

Denn seh ich mich und auch mein Leben an,
So muß mein Mund in diese Worte brechen:
Gott, Gott! was hast du doch an mir getan!
Es ist mittausend Zungen
Nicht einmal auszusprechen.
Wie gut du bist, wie freundlich deine Treu,
Wie reich dein Liebe sei.
So sei dir denn Lob, Ehr und Preis gesungen.

3 Aria [Tenor]

Gott hat sich hoch gesetzt
Und sieht auf das, was niedrig ist.
Gesetzt, daß mich die Welt
Gering und elend halt,
Doch bin ich hoch geschätzt,
Weil Gott mich nicht vergißt.

4 Recitativo [Tenor]

O was für große Dinge
Treff ich an allen Orten an,
Die Gott an mir getan,
Wofür ich mich mein Herz zum Opfer bringe;
Er tut es, dessen Macht
Den Himmel kann umschränken,
An dessen Namen Pracht

TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL

1 Aria [Tenor]

Mi alma alaba y ensalza la gracia de Dios y la rica
bondad.
Y mi espíritu, corazón y mente y naturaleza entera
se regocijan en mi Dios, que llama a mi salvación y
ayuda.

2 Recitativo [Tenor]

Por cuanto yo considero también mi vida, entonces
mi boca debe abrirse en estas palabras:
Dios, Dios, ¡Cuánto has hecho por mí!
Con mil lenguas no puede ser expresado, cuán
bueno eres, lo amigable en Tu fidelidad,
Tan rico tu amor es, entonces que la gloria, el honor y
la alabanza sean cantadas a Ti.

3 Aria [Tenor]

Dios se ha colocado en lo alto y mira hacia abajo a
todo lo que es humilde.
Suponiendo que el mundo me considera como leve
y lamentable, pero yo estoy en lo alto atesorado pues
Dios no me olvida.

4 Recitativo [Tenor]

¡Qué grandes cosas me encuentro por todas partes
que Dios ha hecho por mí! así que en respuesta me
veo llevado a hacer una ofrenda de mi corazón. El
hace esto, cuyo poderío puede abarcar el cielo, la gloria
de cuyo nombre, los serafines solo pueden pensar
en humildad.

Die Seraphim in Demut nur gedenken.
Er hat mir Leib und Leben,
Er hat mir auch das Recht zur Seligkeit,
Und was mich hier und dort erfreut,
Aus lauter Huld gegeben.

5 Aria [Tenor]

Deine Güte, dein Erbarmen,
Wahret, Gott, zu aller Zeit.
Du erzeigst Barmherzigkeit
Denen dir ergebenen Armen.

Me ha dado la vida y la integridad física, me ha dado también el derecho a la bendición y todo lo que me da alegría en este mundo y el próximo, todo por pura misericordia.

5 Aria [Tenor]

Tu bondad, tu misericordia dura, Dios, en todo momento. Muestras misericordia a los pobres que son devotos a ti.



CANTATA BWV 84

ICH BIN VERGNÜGT MIT MEINEM GLÜCKE

ESTOY SATISFECHO DE MI SUERTE

OCASIÓN: DOMINGO DE SEPTUAGÉSIMA

TEXTO ORIGINAL EN ALEMÁN

1 Aria S

Oboe, Violino I/II, Viola, Continuo

Ich bin vergnügt mit meinem Glücke,
Das mir der liebe Gott beschert.
Soll ich nicht reiche Fülle haben,
So dank ich ihm vor kleine Gaben
Und bin auch nicht derselben wert.

2 Recitativo S

Continuo

Gott ist mir ja nichts schuldig,
Und wenn er mir was gibt,
So zeigt er mir, dass er mich liebt;
Ich kann mir nichts bei ihm verdienen,
Denn was ich tu, ist meine Pflicht.
Ja! wenn mein Tun gleich noch so gut geschienen,
So hab ich doch nichts Rechtes ausgericht'.
Doch ist der Mensch so ungeduldig,
Dass er sich oft betrübt,
Wenn ihm der liebe Gott nicht überflüssig gibt.
Hat er uns nicht so lange Zeit
Umsonst ernähret und gekleidt
Und will uns einsten seliglich
In seine Herrlichkeit erhöh'n?
Es ist genug vor mich,
Dass ich nicht hungrig darf zu Bette gehn.

TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL

1 Aria [Soprano]

Estoy satisfecho de mi suerte,
la que mi amado Dios me ha asignado.
Aunque no disfrute del bienestar de los ricos,
aun así le doy gracias por pequeños dones
de los que ni siquiera soy digno.

2 Recitativo [Soprano]

Si, Dios no me debe nada
y si me da algo
entonces muestra lo que me ama;
no merezco nada para mí de Él,
pues todo lo que hago no es sino mi deber.
Sí, aunque mis obras parezcan buenas,
realmente no he hecho nada correcto.
Pero el hombre es tan impaciente
que muchas veces se turba
cuando el Dios amado no le otorga
bienes en abundancia.
Acaso, desde tiempos remotos,
no nos ha alimentado y vestido
y en el futuro nos llevará,
bienaventurados, hasta Su Gloria?
Para mí es suficiente
no irme hambriento a la cama.

3 Aria S

Oboe, Violino, Continuo

Ich esse mit Freuden mein weniges Brot
Und gönne dem Nächsten von Herzen das Seine.
Ein ruhig Gewissen, ein fröhlicher Geist,
Ein dankbares Herze, das lobet und preist,
vermehret den Segen, verzuckert die Not.

4 Recitativo S

Violino I/II, Viola, Continuo

Im Schweiß meines Angesichts
Will ich indes mein Brot genießen,
Und wenn mein Lebenslauf,
Mein Lebensabend wird beschließen,
So teilt mir Gott den Groschen aus,
Da steht der Himmel drauf.
O! wenn ich diese Gabe
zu meinem Gnadenlohne habe,
So brauch ich weiter nichts.

5 Choral

*Oboe e Violino I col Soprano, Violino II coll'Alto, Viola
col Tenore, Continuo*

Ich leb indes in dir vernüget
Und sterb ohn alle Kümmeris,
Mir genüget, wie es mein Gott füget,
Ich glaub und bin es ganz gewiss:
Durch deine Gnad und Christi Blut
Machst du's mit meinem Ende gut.

3 Aria [Soprano]

Como feliz mi pedacito de pan
y de corazón doy a mi prójimo lo suyo.
Una conciencia tranquila, un alma feliz,
un corazón agradecido que reza y da gracias,
es cada vez más bienaventurado
y dulcifica su necesidad.

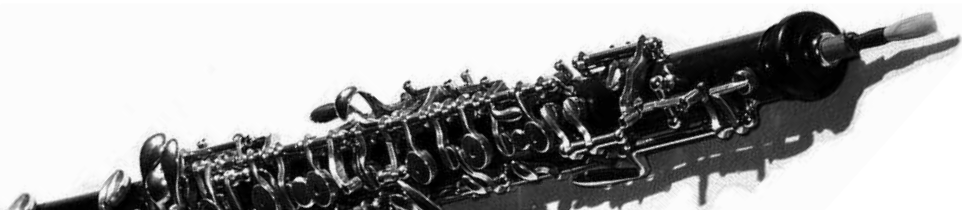
4 Recitativo [Soprano]

Con sudor en mi frente
disfrutaré, mientras, de mi pan,
y, cuando el transcurrir de mi vida,
el ocaso de mi vida, lleguen a un fin,
entonces Dios me devolverá las monedas,
entonces los cielos estarán abiertos.
Oh! Si tuviera ese don
como gracioso premio
no necesitaría nada más.

5 Coral [S, C, T, B]

Entretanto viviré satisfecho en Ti
y moriré sin turbación,
estoy conforme con los planes de Dios,
creo y estoy totalmente convencido:
por Tu gracia y por la sangre de Cristo
harás que mi fin sea bueno.

Traducción: Francisco López Hernández



CANTATA BWV 156

ICH STEH MIT EINEM FUSS IM GRABE!

TENGO UN PIE EN LA TUMBA

OCASIÓN: 3 DOMINGO DESPUÉS DE LA EPIFANÍA

TEXTO: CHRISTIAN FRIEDRICH HENRICI [PICANDER] (3-5); JOHANN HERMANN SCHEIN (2); KASPAR BIENEMANN (6)

TEXTO ORIGINAL EN ALEMÁN

1 Sinfonia

Oboe, Violino I/II, Viola, Continuo

2 Choral S e Aria T

Violino I/II e Viola all' unisono, Continuo

Tenor:

Ich steh mit einem Fuß im Grabe,

Sopran:

Machs mit mir, Gott, nach deiner Güt,

Tenor:

Bald fällt der kranke Leib hinein,

Sopran:

Hilf mir in meinen Leiden,

Tenor:

Komm, lieber Gott, wenn dirs gefällt,

Sopran:

Was ich dich bitt, versag mir nicht.

Tenor:

Ich habe schon mein Haus bestellt,

Sopran:

Wenn sich mein Seel soll scheiden,
So nimm sie, Herr, in deine Händ.

TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL

1 Sinfonia

2 Aria [Tenor] y Coral [Sopran]

Tenor:

Tengo un pie en la tumba,

Sopran:

haz de mí, Señor, conforme a Tu bondad,

Tenor:

pronto mi cuerpo enfermo caerá,

Sopran:

ayúdame en mi infortunio,

Tenor:

ven, Dios amado, si te place,

Sopran:

no me niegues lo que te suplico.

Tenor:

Ya he dejado mi hogar en orden,

Sopran:

cuando mi alma haya de partir,
tómala, Señor, en Tus manos.

Tenor:

Nur lass mein Ende selig sein!

Sopran:

Ist alles gut, wenn gut das End.

3 Recitativo B*Continuo*

Mein Angst und Not,
 Mein Leben und mein Tod
 Steht, liebster Gott, in deinen Händen;
 So wirst du auch auf mich
 Dein gnädig Auge wenden.
 Willst du mich meiner Sünden wegen
 Ins Krankenbette legen,
 Mein Gott, so bitt ich dich,
 Laß deine Güte größer sein als die Gerechtigkeit;
 Doch hast du mich darzu versehn,
 Dass mich mein Leiden soll verzehren,
 Ich bin bereit,
 Dein Wille soll an mir geschehn,
 Verschone nicht und fahre fort,
 Laß meine Not nicht lange währen;
 Je länger hier, je später dort.

4 Aria A*Oboe, Violino, Continuo*

Herr, was du willt, soll mir gefallen,
 Weil doch dein Rat am besten gilt.
 In der Freude,
 In dem Leide,
 Im Sterben, in Bitten und Flehn
 Laß mir allemal geschehn,
 Herr, wie du willt.

5 Recitativo B*Continuo*

Und willst du, dass ich nicht soll kranken,
 So werd ich dir von Herzen danken;
 Doch aber gib mir auch dabei,
 Dass auch in meinem frischen Leibe
 Die Seele sonder Krankheit sei

Tenor:

¡Sólo haz que mi fin sea feliz!

Soprano:

Todo es bueno cuando el final es bueno.

3 Recitativo [Bajo]

Mis temores y sufrimientos,
 mi vida y mi muerte
 están, Dios adorado, en Tus manos;
 por eso vuelve también hacia mí
 tus ojos misericordiosos.
 Si me abates, por mis pecados,
 en el lecho del dolor,
 Dios mío, entonces te suplico
 que tu bondad sea mayor que tu rectitud,
 y si, con todo, pretendes que por esto
 mis penas me consuman,
 estoy preparado,
 Tu voluntad se cumplirá en mí,
 no me perdones, continúa,
 que mi sufrimiento no dure mucho,
 cuanto más permanezca aquí, más tarde iré allí.

4 Aria [Contralto]

Señor, lo que desees será mi gozo,
 pues tu consejo es el mejor.
 En la felicidad,
 en la pena,
 en la muerte, la oración y la súplica,
 que siempre se cumpla en mí,
 Señor, Tu voluntad.

5 Recitativo [Bajo]

Y si tu voluntad es que no enferme,
 te lo agradeceré de corazón,
 aun así haz que al igual
 que mi saludable cuerpo
 mi alma no caiga enferma

Und allezeit gesund verbleibe.
Nimm sie durch Geist und Wort in acht,
Denn dieses ist mein Heil,
Und wenn mir Leib und Seel verschmacht,
So bist du, Gott, mein Trost und meines Herzens
Teil!

6 Choral

*Oboe e Violino I col Soprano, Violino II col'Alto, Viola
col Tenore, Continuo*

Herr, wie du willst, so schicks mit mir
Im Leben und im Sterben;
Allein zu dir steht mein Begier,
Herr, lass mich nicht verderben!
Erhalt mich nur in deiner Huld,
Sonst wie du willst, gib mir Geduld,
Dein Will, der ist der beste.

y permanezca siempre sana.
Tenla a Tu cuidado por el espíritu y la palabra,
pues ésta es mi salvación.
¡Y si mi cuerpo y mi alma languidecen,
con todo, Dios, Tú eres mi consuelo
y parte de mi corazón!

6 Coral [S, C, T, B]

¡Señor, Tu voluntad, así se cumpla en mí
en la vida y en la muerte!
¡Mi deseo es sólo para Ti,
Señor, no dejes que sea aniquilado!
Sostenme sólo en Tu misericordia,
mas, si lo deseas, hazme paciente,
pues Tu voluntad es la mejor.

Traducción: Francisco López Hernández





BACH COLLEGIUM DE ASUNCION

DIRECTOR: DIEGO SÁNCHEZ HAASE
MARTES 8 Y MIÉRCOLES 9 DE ABRIL

CAPILLA DEL SEMINARIO SAN LUIS HRS: 20.00

G. F. HAENDEL (1685-1759)

AGRIPPINA CONDOTTA A MORIRE , CANTATA HWV 110.

Solista: **LOURDES FRANCO**, *soprano*.

ANTONIO VIVALDI (1678-1741)

" IL GARDellino ", CONCIERTO PARA FLAUTA,

CUERDAS Y CONTINUO RV 428.

Allegro.

Cantabile (Largo).

Allegro.

Solista : **ADRIANA AQUINO**, *flauta*.

J.S. BACH (1685-1750)

CONCIERTO PARA VIOLÍN, CUERDAS Y CONTINUO

BWV 1041

(Sin indicación de tiempo)

Andante.

Allegro assai.

Solista : **REGINA YUGOVICH**, *violín*.

ANONIMO, de las Misiones Jesuíticas
de Chiquitos:

Sonata chiquitana XVIII.

Allegro-Andante-Allegro

INTEGRANTES

Soprano: Lourdes Franco

Viola: Alejandro Ledezma

Contrabajo: Alan Beskow

Archilaúd: José Villamayor

Violines: Regina Yugovich, Paz Ortiz, Sara Arana

Violoncello: Benjamín Báez

Flauta traversa: Adriana Aquino



ENSAMBLE MOXOS

DIR. RAQUEL MALDONADO

SÁBADO, 12 DE ABRIL

CAPILLA DEL SEMINARIO SAN LUIS HRS: 20.00

ICHASI AWÁSARE
(Pueblo Viejo)

LA FIESTA DEL BARCO
(Tradicional)

FANTASÍA SOBRE "JESU MEINE FREUDE"
J. S. Bach

MOTETE "JESU MEINE FREUDE"
J. S. Bach

AQUEL MONTE
(Anónimo ignaciano)

GRACIAS A DIOS
(Anónimo trinitario)

EL VERSO
(Anónimo ignaciano)

DON JANUARIO
(Anónimo Chiquitano)

VELORIO
(Tradicional)

MUSICOS

Laura Manzano



Nació en La Plata, Argentina. Inicio sus estudios musicales con su tía, la Prof. Lilia Manzano, prosiguiéndolos con la Prof. Elsa Carranza en el Conservatorio de Música Gilardo Gilardi de La Plata, de donde egresó con el título de Profesora Superior de Piano.

Curso además estudios de Piano con los Maestros Alejandro Ntaca, Carmen Scalcione y Manuel Rego en Argentina; como así también con Stephen Drury en los Summer Courses del New England Conservatory de Boston, (USA); Josep Colom en Santander y Jordi Mora, Albert Attenelle en La Escola de Musica de Barcelona; Curso Internacional de Música de Vic, Cataluña y Curso Internacional de Música en Santiago de Compostela (España).

Ha recorrido un amplio repertorio en la música de cámara para piano y cuarteto de cuerdas, piano y quinteto de vientos como así también el repertorio vocal.

Realiza una actividad camarística activa acompañando a importantes artistas nacionales e internacionales.

Se desempeña como pianista acompañante y profesora de Piano en el conservatorio de música de la ciudad de La Plata.

Rubén Reina



Graduado con honores del Conservatorio Tchaikovsky de Moscú, estudió con Gregory Feiguin y Ara Bogdonyan, ambos discípulos del célebre violinista David Oistrakh. En 1996 obtuvo el título de Master Of Fine Arts, Violinista Concertista y Especialista en Música de Cámara.

Desde su debut a la edad de once años, ha actuado en recitales y conciertos de cámara en más de una decena de países. Como solista destacan sus actuaciones con la Sinfónica de Rusia, Orquesta Sinfónica de RTVE, Filarmónica de Novosibirsk, orquesta del Chicago Latino Symphonic Festival, Sinfónica de Lvov, Orquesta del Estudio de Ópera del Conservatorio Tchaikovsky y orquestas latinoamericanas como la Filarmónica de Cochabamba - Bolivia, Sinfónica de San Juan - Argentina, Sinfónica del valle, Cali y Sinfónica Juvenil de Colombia entre otras. Ha sido invitado como solista y concertino principal por la Sinfónica Nacional de Colombia y Filarmónica de Bogotá.

Diego Sánchez Haase (n. Villarrica, 18 de mayo de 1970) es un director de orquesta, compositor, pianista y clavecinista paraguayo. Considerado como la figura más brillante, completa y versátil de la nueva generación de la música culta del Paraguay.

Se inició en la música a través del estudio del arpa paraguaya (con la cual ha obtenido numerosos premios en concursos nacionales). En su adolescencia abandona su actividad dentro de la música popular, para dedicarse de lleno a la música erudita.

A partir de 1989, inicia Sánchez Haase una etapa prolongada de viajes de perfeccionamiento en Europa y América, a través de la obtención de diversas becas de organismos internacionales, como el IILA, la UNESCO, la OEA, y el Goethe Institut. Así, estudió Dirección Orquestal en Alemania, Italia, Venezuela, Brasil, España y EE. UU., bajo la batuta de maestros de fama mundial, como Helmut Rilling, Armin Thalheim, Mario Benzecry, Albert Juliá, Thomas Sommerville, entre otros. En la Internationale Bachakademie Stuttgart (Alemania) ha profundizado la música de Johann Sebastian Bach, de la mano del célebre maestro alemán Helmuth Rilling. Es fundador de la Sociedad Bach de Paraguay.

Diego Sánchez Haase



Bach Collegium Asunción fue creado como organismo artístico de la Sociedad Bach del Paraguay, presidida por el maestro Diego Sánchez Haase, con el objetivo de difundir en ese país la música barroca y, en especial, la obra de Johann Sebastian Bach. En el Paraguay ha interpretado en primera audición numerosas piezas del compositor europeo, entre ellas, oratorios, cantatas y conciertos. Está integrado por destacados especialistas paraguayos en música barroca, quienes utilizan instrumentos de época.

BACH COLLEGIUM DE ASUNCIÓN



Ensamble internacional de solistas que se reúne anualmente bajo la dirección de Elizabeth Schwimmer para interpretar en primera audición cantatas de J.S. Bach dentro del marco del BachFest. Cada año son invitados cantantes e instrumentistas tanto del exterior como de distintas ciudades de Bolivia, con el fin de estudiar e interpretar obras del maestro cantor de Leipzig.

BACH COLLEGIUM DE SUD-AMÉRICA



Nació en Cochabamba, Bolivia donde inició sus primeros estudios de piano con María D'Angelo de Gómez a la edad de 8 años. En 1971 emigra con su familia a Guadalajara, México donde ingresa a la Escuela de Música de la Universidad de Guadalajara donde en 1978 recibe el diploma de Instructora de Música teniendo como profesoras de piano a Amelia García de León y Leonor Montijo.

ELIZABETH SCHWIMMER

Posteriormente recibe su Licenciatura en Música de la Texas Christian University donde estudia piano con Tamas Ungar y clavecín con William Tinker. Allí es miembro estable del Collegium Musicum, organización musical dedicada al estudio y ejecución de música antigua (desde el Medioevo hasta el Barroco). En 1986 recibe su Maestría en Música de Hartt School of Music de la Universidad de Hartford, Connecticut en los Estados Unidos donde estudia con Luiz de Moura Castro.



En 1981 fue poseedora de una beca para estudiar piano por un año en Viena, Austria con la profesora Agnes Grossmann y artes en el Instituto de Estudios Europeos de la Universidad de Viena.

Desde el año 2008, es coordinadora general del BachFest Cochabamba.

LIGIA GUTIÉRREZ (SOPRANO)



Nació en La Paz dentro una familia de músicos. Recibió la titulación superior en Magisterio de Música, Danza Clásica y Canto Lírico.

Como bailarina ha participado en obras del repertorio internacional como: Les Silphides, Giselle, Scherezade, Coppelia, El Lago de los Cisnes y Paquita entre otras. Obtuvo el premio Andrés Segovia y José M^a Ruiz Morales como alumna más destacada en el XXXV Curso Universitario Internacional de Música Española.

Ha cantado en el Coro del Teatro Real de Madrid y en el de Radio Televisión Española, en los cuales ha participado también como solista. Así mismo ha participado en ciclos y festivales internacionales de música, en salas y teatros de entre los cuales cabe destacar: Real Academia de San Fernando, Teatro Real de Madrid, Auditorio Nacional de Música, Corral de Comedias y otros.

Ha cantado bajo la dirección de Hellmut Rilling, Jesús López Cobos, Josep Vila, Jordi Casas, entre otros. Ha grabado para las casas discográficas Pro Audio, Música Americana, Arsís y Sony.

BEATRIZ MÉNDEZ (MEZZO-SOPRANO)



Adquiere su experiencia profesional a través de los cargos que es nombrada en la Escuela Militar de Música "Adrián Patiño" Viacha, las Universidades Unión Evangélica Boliviana y Loyola, la Escuela del Alto y el Conservatorio Nacional de Música donde trabajó casi dos décadas. En la actualidad es docente de la carrera de Música de la Universidad Mayor de San Andrés y directora del Coro Madrigalista.

Atraída innegablemente por el canto y que su voz se afirma como una de las mejores dentro de su especialidad logró asistir a clases magistrales con celebridades en el mundo de la interpretación, con los maestros: Simone Bertini, Pior Nawrot, Kathleen Wilson Spillane, Kate Kraeft, Manuel Cid.

Como solista y coralista participó en obras comentadas y famosas de Grandes Maestros de la Ópera como Carmen de Biset, música de un drama amoroso, la Flauta Encantada del genio Wolfgang A. Mozart, fábula con enorme imaginación para plasmar en las partituras. De los talentos: Giacomo Puccini, Gioacchino Rossini, Gloria de Vivaldi, El Amor Brujo de M. de Falla, Cantata del Café, Actus tragicus, Ich habe genug, Magnificat, Cantata No. 35 "Geist und Seele wird Verwirret" y Misa en Sol menor de J.S. Bach, la Zarzuela los Gavilanes, Porgy and Bess de G. Gershwin, Misa Africana Dixit Dominus de Haendel, El Elixir de Amor de Donizetti, La Vida Breve de M. de Falla y estrenos nacionales de Música en Vísperas, Misa Mo Sábado, Misa Encarnación dentro del repertorio Barroco.

Nació en Argentina, en 1977, comenzó sus estudios en ese país con Elsa Paladino, Rina Nigri y Nino Falzetti, y se especializó más tarde en Holanda, en el Departamento de Música Antigua del Conservatorio Real de la Haya, junto a los maestros Manon Heijne, Sasja Hunneko, Michael Chance, Jill Feldman y Peter Koij.

En Argentina, fue invitado por Gabriel Garrido, Andrés Gerszenszon, Guillermo Opitz, Marcelo Birman y Santiago Santero, entre otros directores de renombre, para cantar como solista en las piezas Liebeslieder Walzer de Johannes Brahms, Vespro della Beata Vergine de Claudio Monteverdi, Le reniement de St. Pierre y David et Jonathas de Marc-Antoine Charpentier, Castor et Pollux de Jean-Philippe Rameau, Fairy Queen y Dido and Aeneas de Henry Purcell, Johannes Passion de Johann S. Bach, Laborintus II de Luciano Berio, Postales de Jacques Demière, y Aura de José M. Sánchez-Verdú, así como también en diferentes composiciones del Barroco Latinoamericano y en diversas cantatas de Johann. S. Bach.

En Europa, debutó como solista en el rol de Apollo con la ópera Gli amori di Apollo e di Dafne de Francesco Cavalli, presentada en el Concertgebouw de Brujas, el Stadschouwburg de Groningen y de Amsterdam, y en el Kunsten Festival des Arts de Bruselas. Fue invitado por Christina Pluhar para cantar junto al ensamble L'Arpeggiata las óperas Rappresentazione di Anima e di Corpo de Emilio de' Cavalieri, Il Palazzo Incantato de Luigi Rossi y L'Euridice de Jacopo Peri en París, Bélgica y distintas ciudades de España, y cantó como solista el Vespro della Beata Vergine de Claudio Monteverdi bajo la dirección de Rinaldo Alessandrini para la Sociedad Bach de Holanda. Interpretó en Barcelona la Misa en si menor y el Oratorio de Navidad (Evangelista y arias) de Johann S. Bach y La Creación (Uriel) de Joseph Haydn, bajo la dirección del maestro Jordi Mora. En Inglaterra, cantó como solista junto al ensamble londinense Florilegium Musicum, dirigido por Ashley Solomon, interpretando un programa del Barroco Boliviano en el Festival de Edimburgo.

Junto a otros músicos especializados en Renacimiento y Barroco, es uno de los creadores de Me La Amargates Tú, ensamble con sede en Holanda cuya original propuesta combina los aspectos folklóricos de la música sefardita con elementos musicales del periodo final de dicha comunidad en la Península Ibérica.

ESTEBAN MANZANO (TENOR)



Nacido en Chile, comenzó a estudiar canto en el Conservatorio Nacional de Música en La Paz (Bolivia), para continuar en Italia, desde 2002, en el Istituto Musicale "G. Donizetti" en Bèrgamo, donde se graduó en 2005 bajo la dirección de Sonia Corsini. Dedicado a la interpretación de la música barroca, tanto como componente de varios ensambles como solista, fue invitado a participar en festivales y temporadas (II, III y IV Festival Internacional de América del Renacimiento y del Barroco Música "Misiones de Chiquitos", Bolivia, 1998, 2000, 2002).

Antes de su llegada a Italia, fundó el Coro de canto gregoriano San Jerónimo del Seminario Mayor de La Paz, el único de su tipo en seminarios en América del que también fue solista y director.

Actualmente es miembro del Coro de Cámara de la Accademia Internazionale della Musica en Milán.

Colabora regularmente con la Orquesta de Cámara Nova et Vetera de Lecco, dirigida por M. Valsecchi, con motivo de las producciones dedicadas al repertorio sacro (oratorios y cantatas de JS Bach, WA Mozart, A. Scarlatti, B. Pasquini, D. Buxtehude, H. Schütz y G. Legrenzi .)

En 2005 actuó con la Orquesta de Donizetti, en la primera representación moderna de las Lamentaciones JS Mayr, y en el año 2006 en la Lamentación Masónica de Mozart Laut verkünde unsre Freude con la Orquesta de Cámara Milano Classica.

Después de tres meses de gira por Europa y más de 70 conciertos a sus espaldas, los chicos y chicas de Ensamble Moxos, grupo musical boliviano de raíces indígenas, cerraron su periplo con la actuación el pasado 12 de diciembre en el auditorio del Colegio del Recuerdo de Madrid. Más de una hora llena de arte, espiritualidad y tradición instrumental que deleitó a los más de 350 asistentes y que dio un toque especial a la Navidad de Entreculturas.

San Ignacio de Moxos es una pequeña población de la amazonia boliviana en la que se situó una de las Reducciones Jesuitas más importantes de Bolivia. Gracias a ello, la parroquia del pueblo, llevada por la Compañía de Jesús, realiza una gran labor educativa con la población y las comunidades indígenas aledañas.

Ensamble Moxos, buque insignia de la Escuela de Música de San Ignacio, se ha convertido, pues, en uno de los principales embajadores de la Bolivia indígena, pluricultural y multiétnica. Su música reivindica la identidad y la memoria de un pueblo indígena que defiende su dignidad y su lugar en el mundo. Un lugar, San Ignacio de Moxos, cuya Ichapekene Piesta (fiesta grande del pueblo moxeño en honor de su santo patrón) acaba de ser nombrada Patrimonio Cultural Intangible de la Humanidad por la UNESCO.

La gira europea que comenzaron el pasado mes de septiembre les ha llevado por Francia, Luxemburgo, Bélgica, Holanda, Alemania, República Checa, Suiza y España para promocionar, además de su cultura, su cuarto CD (Ichase Awasare - Pueblo Viejo).

Raquel Maldonado Villafuerte, nacida en La Paz (1978), inició su formación musical en la especialidad de piano en el Conservatorio Nacional de Música de su ciudad. Estudió la carrera de Dirección Orquestal y Composición en la Universidad Católica Boliviana. Formó parte de distintas orquestas y ensambles como la Coral Nova y la Orquesta Experimental de Instrumentos Nativos, como instrumentista y directora invitada. Dirigió también al elenco juvenil de esta última agrupación. En 2004 acepta la responsabilidad de conducir el proceso de transformación de la Escuela de Música de San Ignacio de Moxos, a la que dota con los años de la estructura necesaria para convertirla en el Instituto Superior que actualmente es.

Bajo su batuta, el Ensamble Moxos, estandarte de la mencionada institución, ha situado a San Ignacio en el mapa del mundo, con frecuentes y exitosas giras internacionales por Latinoamérica y Europa, donde ha difundido sus tres trabajos discográficos anteriores, de los que se han vendido miles de copias. A su trabajo de dirección, hay que añadir las investigaciones de campo que personalmente realizó entre 2004 y 2007, recuperando antiguos manuscritos musicales, cantos de tradición oral y viejos volúmenes por las comunidades más recónditas del TIPNIS (Territorio Indígena Parque Nacional Isiboro Sécuré) y de otras zonas del histórico Gran Moxos. Investigaciones que han quintuplicado el volumen del Archivo Misional de Moxos, uno de los más valiosos de Latinoamérica.

PIERMARCO VIÑAS [BARÍTONO]



ENSAMBLE MOXOS



RAQUEL MALDONADO





BachFest Cochabamba
2014



Auspiciador



La fuerza que transforma Bolivia

Viernes, 21 de marzo

ARGENTINA: LAURA MANZANO, PIANISTA
CON LA COLABORACIÓN AL PIANO DE ELIZABETH SCHWIMMER
LUGAR: BACHHAUS
HRS. 20.00

Miércoles, 26 de marzo

ESPAÑA: RUBEN REINA, VIOLÍN
ELIZABETH SCHWIMMER, CLAVECÍN
LUGAR: BACHHAUS
HRS. 20.00

Jueves 3 y Viernes 4 de abril

ENSAMBLE INTERNACIONAL DEL BACHFEST 2014
LIGIA GUTIÉRREZ (SOPRANO) ESPAÑA-BOLIVIA
BEATRIZ MÉNDEZ (MEZZO) BOLIVIA
ESTEBAN MANZANO (TENOR) ARGENTINA
PIERMARCO VIÑAS (BAJO) ITALIA-BOLIVIA

Con el Bach Collegium de Sud-América

DIR. ELIZABETH SCHWIMMER
LUGAR: CAPILLA DEL SEMINARIO SAN LUIS
HRS. 20.00

Martes 8 y Miércoles 9 de abril

COLLEGIUM BACH DE ASUNCIÓN (PARAGUAY)
DIR. DIEGO SÁNCHEZ HAASE
LUGAR: CAPILLA DEL SEMINARIO SAN LUIS
HRS. 20.00

Sábado 12 de abril

ENSAMBLE MOXOS (BENI-BOLIVIA)
DIR. RAQUEL MALDONADO
LUGAR: CAPILLA DEL SEMINARIO SAN LUIS
HRS. 20.00

WWW.BACHFESTBOLIVIA.COM

BACH-HAUS | AV. PAPA PAULO-EUFRONIO VIZCARRA
LA CAPILLA DEL SEMINARIO SAN LUIS

LAURA MANZANO, PIANO

Con la colaboración de Elizabeth Schwimmer, piano

BACHHAUS

VIERNES, 21 DE MARZO HRS. 20.00

PROGRAMA

PARTITA NO. 2 EN DO MENOR, BWV 826

- Sinfonia
- Allemande
- Courante
- Sarabande
- Rondeau
- Capriccio

TRANSCRIPCIONES PARA PIANO A 4 MANOS DE GYÖRGY KURTÁG

- Alle Menschen müssen sterben BWV 643
- Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit BWV 106
- Aus tiefer Not schrei ich zu dir BWV 687
- O Lamm Gottes, unschuldig
- Allein Gott in der Höh' sei Her BWV 711

CONCIERTO DE BRANDENBURGO NO. 6 EN SI BEMOL MAYOR BWV 1051

(Transcripción para piano a 4 manos de Max Reger)

- Allegro non tanto
- Adagio ma non tanto
- Allegro

RUBÉN REINA, VIOLÍN

ELIZABETH SCHWIMMER, CLAVECÍN

BACHHAUS

Miércoles, 25 de marzo, HRS. 20.00

PROGRAMA

SONATA PARA VIOLÍN Y CLAVECÍN EN FA MENOR, BWV 1018

- Largo
- Allegro
- Adagio
- Vivace

PARTITA PARA VIOLÍN SOLO No. 3 EN MI MAYOR, BWV 1006

- Preludio
- Loure
- Gavotte en Rondeau
- Menuett 1 y 2
- Bourrée
- Gigue

SONATA PARA VIOLÍN Y CLAVECÍN EN SOL MAYOR, BWV 1019

- Allegro
- Largo
- Allegro
- Adagio
- Allegro

BACH COLLEGIUM DE SUD –AMÉRICA

DIR. ELIZABETH SCHWIMMER

CAPILLA DEL SEMINARIO SAN LUIS

JUEVES 3 Y VIERNES 4 DE ABRIL HRS. 20.00

CANTATA CAMPESTRE

Mer hahn en neue Oberkeet, BWV 212

Cantata Burlesca

Meine Seele rühmt und preist, BWV 189

Georg Melchior Hoffmann

(anteriormente atribuída a JS Bach)

Ich bin vergnügt mit meinem Glücke, BWV 84

Ich steh mit einem Fuß im Grabe, BWV 156

INTEGRANTES:

Ligia Gutiérrez, soprano (España-Bolivia)

Beatriz Méndez, alto (Bolivia)

Esteban Manzano, tenor (Argentina)

Piermarco Viñas, bajo (Italia-Bolivia)

Regina Yugovich, violín I (Paraguay)

Paz Ortiz, violín II (Paraguay)

Alejandro Ledezma, viola (Paraguay)

Benjamín Báez, violoncello (Paraguay)

Alan Beskow, contrabajo (Paraguay)

Álvaro Lanza, oboe (Bolivia)

José Antonio Bravo, flauta traversa (Bolivia)

Verónica Guardia, corno (Bolivia)

Ivette Guillen, fagot (Bolivia)

Elizabeth Schwimmer, clavecín, órgano y dirección general

BACH COLLEGIUM DE ASUNCION
Director: DIEGO SANCHEZ HAASE
CAPILLA DEL SEMINARIO SAN LUIS
MARTES, 8 DE ABRIL HRS. 20.00

G. F. HAENDEL (1685-1759)

Agrippina condotta a morire , Cantata HWV 110.

Solista: LOURDES FRANCO, soprano.

ANTONIO VIVALDI (1678-1741)

« Il gardellino », concierto para flauta, cuerdas y continuo RV 428.

- Allegro.
- Cantabile (Largo).
- Allegro.

Solista : ADRIANA AQUINO, flauta.

J.S. BACH (1685-1750)

Concierto para violín, cuerdas y continuo BWV 1041

- (Sin indicación de tiempo)
- Andante.
- Allegro assai.

Solista : REGINA YUGOVICH, violín.

ANONIMO, de las Misiones Jesuíticas de Chiquitos: Sonata chiquitana XVIII.

Allegro-Andante-Allegro

INTEGRANTES:

Lourdes Franco, soprano

Violines: Regina Yugovich, Paz Ortiz, Sara Arana

Viola: Alejandro Ledezma

Violoncello: Benjamín Báez

Contrabajo: Alan Beskow

Flauta traversa: Adriana Aquino

Archilaúd: José Villamayor

ENSAMBLE MOXOS
DIR. RAQUEL MALDONADO
SÁBADO, 12 DE ABRIL
CAPILLA DEL SEMINARIO SAN LUIS HRS. 20.00

ICHASI AWÁSARE
(Pueblo Viejo)

La fiesta del barco
(Tradicional)

Fantasia sobre "Jesu Meine Freude"

J. S. Bach

Motete "Jesu Meine Freude"

J. S. Bach

Aquel monte
(Anónimo ignaciano)

Gracias a Dios
(Anónimo trinitario)

El verso
(Anónimo ignaciano)

Don Januario
(Anónimo Chiquitano)

Velorio
(Tradicional)